



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de ARIS (Daniel), JOUKOVSKY (Françoise),
« Glossaire », *Œuvres poétiques*, Tome II, *Les Antiquitez*,
Le Songe, *Les Regrets*, *Le Poète courtisan*, *Divers jeux*
rustiques, DU BELLAY (Joachim), p. 397-407

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2911-8.p.0477](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2911-8.p.0477)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2009. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Abréviations utilisées

A. : *Antiquitez* — J.R. : *Jeux rustiques* — P.C. : *Poete courtois* —
R. : *Regrets* — S. : *Songe*

- Abas : en bas. A., 1.
abortif : avorté. R., 147.
abysmer : sombrer. R., 34, 138.
accointable : accueillant, aimable. R., 144; J.R., XXVIII, 186.
accoster (s') : fréquenter. R., 139; J.R., XXXII, 24.
acquerre : acquérir. R., 35, 94.
acquest : acquisition. R., 45; profit. R., 154; acquisitions des
époux après mariage. J.R., XXXVI, 104.
addextre *ou* adextre : habile. R., 139; J.R., XV, 75, 179, XXXI,
56.
adonc *ou* adonques : alors. R., 80, 117.
addresser (s') : se diriger vers. J.R., XV, 38.
aguigner : guetter. J.R., XXVII, 35.
ahurté : affronté. J.R., XV, 114.
ains : mais. *Passim*. Ains que : avant que. J.R., XIX, 181.
aix : planche de bois. J.R., I, 29.
allambiquer (s') : se distiller, s'écouler. R., 52.
allegence : soulagement. R., 130.
allénois (cresson) : cresson nasitor, cresson de jardin qui sert à
relever les salades. J.R., I, 114.
alme : nourricière, *d'où* protectrice. J.R., XXXVIII, 225.

- ambler** : enlever. R., 72.
ambre : substance aromatique produite par le cachalot. J.R., XXXIV, 93.
ambrosien : au parfum d'ambroisie. J.R., XXIV, 12.
aneth : fenouil. J.R., I, 80.
animans : êtres animés. R., 117.
apparoir : apparaître. R., 113.
appeaux : sonnerie d'une horloge. J.R., XXX, 72.
ardre : brûler. J.R., XIII, 24, XVI, 50, XVIII, 10.
arène : sable. J.R., XVI, 124.
argument : sujet. R., 1, 4, 23.
armet : morceau de l'armure qui protège la tête. R., 188.
atterrer : abattre. A., 7.
avaler : descendre. J.R., I, 52.
avant-jeu : prélude. R., 186.
avène : avoine. J.R., II, 9.
- Baller** : danser. R., 57, 92, 120; J.R., XXXVI, 43.
balloter : voter. R., 133.
barisel : prévôt de police (ital. : *barigello*). J.R., XXXVI, 260.
baragouin : langage incompréhensible. J.R., XXIX, 36.
bastant : suffisant. R., 3.
baster : suffire. R., 173.
baston : arme offensive. R., 112.
bat : battement. J.R., XXXVIII, 57.
bedonnique : soldatesque. J.R., XXX, 74.
belistre : homme sans valeur. R., 105.
belliqueur : belliqueux. J.R., XXXIV, 55.
biaque : fard à base de plomb (ital. : *biacca*). J.R., XXXIV, 66.
blasonner : louer. J.R., XXVIII, 198.
bourat : sorte de voile (ital. : *buratto*). J.R., XXXVI, 174.
branle gay : variante de branle, danse d'un temps vif. R., 60.
brave : fanfaron. R., 71, 75; J.R., XVII, 129, XXXVI, 342, XXXVIII, 209.
brocard : raillerie. R., 143.
bulle : décret officiel du pape, scellé de plomb. R., 122.
- Cabalin** : au cheval. J.R., XXX, 14.
calamite : aimant. J.R., XXI, 68.
camerier : officier de la chambre du pape. R., 112.
caparelle : guimpe qui cache le sein (ital. : *caparello*, bout de sein). J.R., XXXVI, 174.
carcan : collier. J.R., XXXIV, 120.

- carrière : course. A., 16.
 carte : papier. J.R., XX, 80.
 caut *ou* cault : rusé. R., 68, 82; J.R., XXXIV, 89.
 cautelement : avec ruse. A., 23; R., 118.
 caver : creuser. J.R., I, 130; XXXVIII, 227.
 cense (à) : prendre à métairie. R., 115.
 cerimonie : cérémonie. R., 80.
 céruse : blanc de céruse, à base de plomb. J.R., XXXIV, 66.
 chair : viande. J.R., I, 111, XXVII, 76, XXXVI, 184.
 chambelle : galette (ital. : *ciambella*). J.R., XXXVI, 490.
 charmarre : vêtement de berger en peau de mouton (esp. : *zamarra*), d'où vêtement long *ou* robe. J.R., XXIX, 94, XXXVI, 174.
 change (prendre à) : prendre à ferme. R., 115.
 chappe : grand manteau d'église. R., 122.
 charnure : chair. R., 92.
 chère (faire) : faire bon visage. J.R., XXVIII, 102, XXXII, 75.
 chetif : mal fortuné. R., *Passim*; J.R., XVII, 145, XX, 107, XXXII, 66, XXXVI, 519.
 chevance : revenus. J.R., XXXVIII, 8.
 chichepois : pois chiche. J.R., I, 161.
 cil : celui. R., *A M. d'Av.*, 23.
 civette : parfum produit par ce petit mammifère. J.R., XXXIV, 93, XXXVI, 222.
 combien que : bien que. *Passim*.
 commettre : confier. R., 142.
 compagnie (à) : à intérêt. J.R., XXXVI, 450.
 compas (par) : en gardant la mesure. J.R., XXVIII, 136.
 compasser : mesurer. A., 4, 26.
 compte (mettre à) : rapporter (ital. : *mettere a conto*). J.R., XXXVI, 150.
 compter : conter. R., 135.
 confort : réconfort. R., 43.
 convent : couvent. R., 98.
 corame : cuir repoussé et doré (ital. : *corame*). J.R., XXXVI, 175.
 cordeau : fouet. R., 69.
 cordelle : petite corde. J.R., XX, 7.
 corrompable : sujet à corruption. A., 9.
 coucourde : sorte de courge. J.R., I, 104.
 coupplier : échanson. R., 103.
 courage : cœur. J.R., XXI, 3.
 courrier : messenger qui porte lettres ou paquets. R., 137.
 course (toute la) : à toute allure. R., 61.

- crespé : ridé. R., 91.
 crespillon : bouclette. R., 92.
 croye : craie. J.R., XXXIV, 66.
 cueur : courage. J.R., XV, 27.
 cure : soin. J.R., XXXVI, 217.
- Damasquin : travaillé à la manière de Damas (métal incrusté de filets d'or et d'argent). R., 91.
 darder : lancer. A., 11 ; R., 69 ; J.R., XVI, 194, XVII, 80.
 décevoir : tromper. R., 67, 129 ; J.R., XX, 151.
 default : manque (*3^e pers. sing.*). R., 82.
 defrauder : priver frauduleusement. R., 47 ; J.R., XIX, 193.
 degoyser : chanter. S., 11 ; J.R., XVI, 44.
 degrez : grades universitaires. R., 153.
 delivre : libre de. R., 37 ; J.R., XXXVIII, 136.
 demeureance : séjour. R., 33.
 demourant : reste. R., 127.
 denterelle : mal de dents (ital. : *dentaruola*). J.R., XXXVI, 334.
 départir : partager, *d'où* aliéner. J.R., XXXVIII, 141.
 despendeur : qui dépense. R., 61.
 despendre : dépenser. R., 94.
 desperé : désespéré. J.R., XIV, 27.
 desseigner : décrire. R., 1.
 desserrer : délivrer. R., 110 ; faire sortir. J.R., XIX, 7.
 desservir : mériter. J.R., XXXIII, 59.
 dessiller : ouvrir. R., 185.
 destiner : prédestiner. J.R., XIX, 182.
 destremper : tremper. A., 24.
 deult (se) : se douloir, se plaindre (*3^e pers. sing.*). R., 15.
 devaller : descendre. R., 52.
 devant que : avant que. *Passim*.
 deviser : décrire. R., 58.
 dextre : main droite. J.R., XXVIII, 162.
 dextrement : adroitement. P.C., 87 ; J.R., XXVIII, 159.
 discord : désaccord. A., 22 ; S., 10 ; J.R., XX, 110.
 discourir : raconter. J.R., XXXVI, 495, 587.
 disparoïr : disparaître. R., 113.
 dispenser (se) : se permettre. R., 48.
 domestique : familier à. J.R., XXXVIII, 14.
 douaïre : dot. J.R., XV, 48.
 drappeaux : linge usé. J.R., XXXVI, 487.
- Eaule : variété d'inulée à fleurs jaunes, aromatique. J.R., I, 100.

- ébenin : d'ébène. J.R., XXVIII, 35.
 élourdir : alourdir. J.R., XXXVIII, 160.
 émorche : amorce. J.R., XXXI, 24.
 empenner : emplumer, ailer. R., 171 ; J.R., XX, 182.
 empescher (s') : s'embarasser de. R., 38 ; s'occuper de. J.R., XXXVI, 268.
 englacer : glacer. J.R., XVIII, 10, 46.
 ennui : tourment. R., *A M. d'Av.*, 4, 27 ; J.R., XXII, 14.
 ennuieux : douloureux. R., *A son livre*, 8.
 enseigne : signe particulier. J.R., XXV, 3.
 ensuivant : suivant. R., 84.
 escheller : escalader. A., 12.
 esgaldrine : débauchée (ital. : *squadrina*). J.R., XXVI, 122.
 eslire : distinguer. R., 58.
 esmoudre : aiguïser. R., 72.
 essourdi : rendu sourd. J.R., XXXVIII, 180.
 estaffier : valet armé. R., 105.
 estomac : poitrine. J.R., XVII, 28, XX, 47, XXV, 17.
 estranger (s') : s'éloigner. R., 87 ; J.R., XX, 167.
 etats : offices, dignités. R., 105.
 exercité : mis à l'épreuve. R., 3 ; entraîné à. R., 76, 138.
- Fabrique : édifice. S., 2.
 facteur : créateur. J.R., XX, 138.
 faillir : manquer. J.R., XXXVI, 61.
 famé : illustre. J.R., XXIX, 113.
 fanir : se faner. J.R., XX, 167.
 fantesque : soubrette (ital. : *fantasca*). J.R., XXXVI, 193.
 fanneau : jeune faon. J.R., VI, 9.
 faquin : portefaix (ital. : *facchino*). R., 82, 100 ; J.R., XXXVI, 185, 568.
 fascher : ennuyer fortement, tourmenter. R., 98 ; J.R., XXXVI, 484, XXXVIII, 66.
 fiance : confiance. R., 124.
 fier : féroce, cruel. R., 30 ; J.R., VII, 4, XVII, 116, XXVIII, 61.
 finablement : finalement. A., 10 ; S., 13 ; R., 34 ; J.R., XXXVI, 105.
 finesse : ruse. R., 40, 82.
 floquet : houppe. J.R., XXVII, 11.
 forcener : être en folie. R., 98 ; J.R., XXXI, 50.
 forfant : coquin. R., 105.
 fors : sauf. J.R., XVII, 118.
 fort (au) : après tout. J.R., XXII, 103.

frauder : priver. R., 33 ; J.R., XIX, 195.
 fredon : son d'un instrument. R., *A M. d'Av.*, 20 ; J.R., XVII, 32.
 friand : vorace. R., 88.
 fuitif : en fuite. R., 136.

Garnel : jupe (*équivalent de gonnell, de l'ital. gonnella*). J.R., XXXVI,
 174.

garse : fille. R., 98.
 geiner : mettre à la torture. J.R., XXX, 41.
 genne : torture. R., 48.
 gomphanon : bannière de guerre. R., 114.
 gratigner : gratter. J.R., XXVII, 55, 68.
 greve : douloureuse (*fém. de grief*). R., 126 ; J.R., XXVIII, 9.
 gros (en) : en mélange. R., 125.
 guinder (se) : s'élever. R., 171, 189.

Haineux : ennemi (*adj. employé comme subst.*). R., 40.
 harnois : cuirasse. R., 11.
 hauteuse : hauteur. A., 26.
 heur : bonheur, chance. R., *A son livre*, 115, 124.
 hideux : hérissé. J.R., XVII, 178.
 hierre : lierre. J.R., XIX, 178.
 hostie : victime. J.R., II, 29.
 housse : couverture sur la croupe des chevaux ou des mules. R.,
 84.
 hucher (*vieux mot*) : appeler. J.R., I, 47, 125.
 huis ou huys : porte. R., 25, 84, 112 ; J.R., I, 24, XXXVI, 424.
 hurt : heurt. R., 155.
 hurter : heurter. J.R., XV, 128.

Idole : fantôme. A., 5.
 immundicité : saleté répugnante. R., 90.
 impudicité : impudeur. R., 90.
 indique : des Indes. R., 143 ; J.R., XX, 19.
 ingénieux : à l'invention géniale. J.R., XVIII, 3.
 ire : colère. R., *A M. d'Av.*, 17 ; R., 42, 77 ; J.R., XV, 73.
 isnel (*mot vieilli*) : rapide. J.R., XXXVIII, 68.

Ja : déjà. *Passim*.

jacque : justaucorps, *ici* cotte de maille. R., 71.
 javelle : poignées de blé (*à lier en gerbes*). A., 30.

Lacz : liens. J.R., XXXV, 100.

locande : chambre louée (ital. : *camera locanda*). J.R., XXXVI, 493.
 loier : récompense. R., 33 ; J.R., XIX, 194, XX, 143, XXII, 43.
 loz : louange. A., 1 ; R., 152, 173.
 lyonnin : de lion. J.R., XXVIII, 36.

Main (avant la) : d'avance. J.R., XXXVI, 199.
 manche : pourboire. J.R., XXXVI, 372.
 marcadant : marchand. R., 182.
 marcou : matou. J.R., XXVIII, 189.
 marinier : marin. R., 12, 32, 34.
 marran : juif converti. R., 116.
 martel : tourment. R., 92 ; J.R., XXXIV, 32, XXXVI, 136, 284.
 masse : bâton d'or ou d'argent, à tête sculptée, porté dans les cérémonies. R., 122.
 matouard *ou* mitouard : chat. J.R., XXVIII, 191, 192.
 mesnager : qui s'occupe de l'intendance. R., 39.
 mestier (faire) : faire besoin. J.R., I, 126.
 micraïne : migraine. J.R., XXXVI, 465.
 minière : mine. J.R., XXIX, 47.
 mois : mensualité. J.R., XXXVI, 148 ; flux menstruel. J.R., XXXVI, 444.
 moleste : pénible. J.R., XXXVIII, 195.
 monstier : église, couvent. J.R., XXIX, 54, XXXVI, 316.
 monstre : revue des troupes. J.R., *A Duthier*, 46.
 morrion : casque à bords relevés. R., 83.
 motu proprio : arrêté pontifical. R., 122.
 mule : engelure. J.R., 54.
 mugueter : guetter avec convoitise. J.R., XXVIII, 122.
 musq : substance odorante, provenant d'une poche du chevroton. J.R., XXXIV, 93.
 musequin : museau. J.R., XXVII, 19, XXVIII, 40.
 mut : muet. R., 114.

Naffe : eau d'oranger. J.R., XXXVI, 222.
 nager : naviguer. R., 26.
 naïf : naturel. J.R., XIX, 142.
 naquet : homme sans valeur. R., 154.
 naulage : prix du passage (ital. : *noleggio*). R., 17.
 ne : ni. *Passim*.
 nef : navire. R., 26.
 nerf : muscle. J.R., XV, 90, XVIII, 43.
 nier : refuser. J.R., XXXVIII, 95.
 nocher : navigateur. R., 51.

- nommer : renommer. J.R., XXXVIII, 120.
 nouer : nager. J.R., XXIV, 15.
 nourrisson : enfant. A., 22, 31.
 nourriture : éducation. J.R., XXXVIII, 88.
 nymphal : de nymphe. S., 4.
- Ocieux : oisif. A., 23 ; R., 73, 83 ; J.R., I, 94, XXXV, 5, XXXVI, 67.
 olif : olive. J.R., I, 153.
 onc : jamais. *Passim*.
 ordonnance : ordre, volonté. A., 6.
 ores : maintenant. *Passim*. Ores [...] ores : tantôt [...] tantôt
 orgien : bachique. J.R., XXXI, 9.
 outrager : meurtrir. S., 5, 10.
- Paître : nourrir, d'où satisfaire. A., 19.
 panne : étoffe à poil long. J.R., XXVIII, 96.
 paravant : auparavant. R., 138.
 parquet : ensemble de magistrats, d'où procureur. J.R., XXIX, 126, XXXVIII, 106.
 part : progéniture. R., 190.
 passepied : danse rapide. R., 60.
 pedante : pédant (*italianisme*). R., 65, 66.
 pellarelle : pelade. J.R., XXXVI, 286.
 pennache éventant : éventail. J.R., XXXVI, 224.
 perdurable : immortel. J.R., XVII, 83.
 pertuis : ouverture. J.R., XXXVIII, 49.
 pianelle : pantoufle. J.R., XXXVI, 173.
 piger : peigner. R., 1.
 plomber : meurtrir. R., 134 ; J.R., XV, 94.
 poincte : pyramide. S., 3.
 poincture : piqure. J.R., XVII, 116.
 poindre : piquer, tourmenter. R., 25, 30, 42, 186 ; J.R., XXII, 24, XXVII, 36, 56, XXXVI, 520.
 poltron : paresseux. R., 58, 68, 105.
 poltronner : être poltron, *c'est-à-dire* paresseux. R., 58.
 poste (à) : à la disposition. J.R., XXXVI, 123.
 poudre : poussière. *Passim*.
 poudreux : en poussière. R., *Au Roy*, 1.
 pource : parce. R., 76 ; J.R., XXXVI, 365.
 pourchas : poursuite. J.R., XXVIII, 132.
 pourmener (se) : se promener. R., 19, 84, 99, 102, 120 ; J.R., XXVII, 113.

- premier que : avant de. *Passim*.
 première : prime, jeu de cartes. J.R., XXXVI, 365.
 prindrent : prirent. A., 18.
 print : prit (3^e pers. du passé simple du v. prendre). A., 18 ; R., 138.
 privauté : intimité, familiarité. R., 90 ; J.R., XXXIII, 35.
 prophete : prophétique (*nom employé comme adj. fém.*). J.R., XIX, 37.
 protraict : représenté. S., 4 ; R., 62 ; portrait. R., 21 ; J.R., XIII, 7.
 protraiture : portrait, peinture. R., 21.
 prouver : éprouver. R., 56.
 punais : malodorant. J.R., XXXVI, 282.
- Quantes fois : combien de fois. J.R., XXXVI, 417 sq.
 quattrin : petite monnaie (ital. : *quattrino*, monnaie). R., 17.
 querelle : plainte. R., 9 ; J.R., XXXVII, 2.
 querre : chercher. J.R., XV, 68.
- Rafle : jeu avec des dés qui font sortir toujours le même point gagnant. J.R., XXXVI, 376.
 rai : rayon. S., 2 ; R., 176.
 recepte : moyens acquis (*receptus*), d'où procédés. J.R., XXXVI, 158.
 recueil : rassemblement. R., 80.
 reformation : réforme. R., 122.
 repaistre : manger. J.R., XXVII, 45.
 repentance : repentir. R., 136 ; J.R., XXXVI, 6.
 repeter : réclamer. R., 107.
 ressentir : rappeler par analogie. J.R., XVI, 153.
 reserrer : enfermer R., 110, 114.
 reste (*subst. fém.*) : enjeu. J.R., XXXVI, 371, XXXVIII, 31.
 retistre : retisser, rebroder. R., 23.
 retors : frisé. R., 91.
 retraire : représenter. R., 172.
 risee : dérision. R., 77.
 riz ou ris : rire. J.R., XXXVII, 16.
 rober : dérober. R., 182.
 rochet : surplis porté par certains dignitaires ecclésiastiques. R., 122.
 romanesque : romain. R., 121 ; J.R., XXXVI, 194.
 rompement : fait d'avoir la tête rompue. J.R., XXXVIII, 100.
 roquette : crucifère à fleurs jaunes, dont on mange les fruits en salade. J.R., I, 115.
 rouer : tourner. S., 7 ; J.R., XV, 165.

- rouglé : rouillé. R., 179.
 rousoyer : être semblable à la rosée. J.R., XVII, 189.
 rousseau : roux. J.R., XXXVI, 146.
 ruer : jeter. A., 31.
 rustique : paysan (*subst.*). J.R., XXII, 63.
- Sacre : faucon. R., 57.
 sagette : flèche. J.R., XV, 138.
 sagerter : blesser à coups de flèches. R., 77.
 sbirre : sergent (ital. : *sbirro*). J.R., XXXVI, 260.
 scoffion : grande coiffe (ital. : *scoffione*). J.R., XXXVI, 172.
 secretaire : dépositaire des secrets. R., 1.
 sembler à : ressembler à. J.R., XIII, 6.
 sentir : entendre (ital. : *sentire*). J.R., XXVII, 64, XXXVIII, 97.
 serrer : enfermer. R., 35.
 sfriser : balafre (ital. : *sfrizzare*). J.R., XXXVI, 335.
 si : pourtant. *Passim*. Si est-ce que : cependant. J.R., XXXVIII, 77.
- signifiance : signe. R., 25.
 soing : souci. *Passim*.
 soldard : soldat. R., 83, 95.
 sonner : jouer, célébrer. R., 60; J.R., *A Dutbier*, 25, XVI, 5.
 sonneur : poète lyrique, qui célèbre. R., 67; J.R., *A Dutbier*, 45, XVI, 5.
 soubriz : sourire. R., 86, 118; P.C., 89.
 soulde : solde. J.R., XXXIV, 26.
 souloir : avoir l'habitude de. *Passim*.
 sourian : preneur de souris. J.R., XXVIII, 52.
 sourpely : surpris. R., 20.
 station : église désignée pour certaines dévotions. R., 122.
 stoc : droit que l'on versait au seigneur pour prendre des souches d'arbres (*à rapprocher d'estocage*). R., 115.
 suget : soumis. R., 48.
 supposé : substitué. J.R., XXXVI, 329.
 stygieux : du Styx. J.R., XXXI, 44.
 symboliser : être en relation avec. R., 66.
- Tabourin : tambour. R., 80, 83.
 tant que : si bien que. *Passim*.
 teillant : qui se laisse couper en morceaux. J.R., I, 113.
 temperer : modérer. R., 119.
 temple : tempe. R., 20; J.R., XXXVIII, 50.
 terroy : terroir. J.R., V, 3.

- tesnière : tanière. J.R., XXVIII, 110, XXXV, 104.
 test : tuile. J.R., I, 69.
 thusque : toscan, italien. R., 10; J.R., XX, 152.
 tiers : troisième. R., 104.
 tintin : bruit (onomatopée). J.R., XXXVIII, 168.
 tirer : dessiner. R., 148.
 tortu : tortueux. R., 36.
 trac : piste. J.R., XXX, 63, XXXVIII, 145.
 travail : épreuve douloureuse. R., 35, 37.
 turquois : turc. R., 103.
 trop : beaucoup. R., 143; J.R., XXXVIII, 135.
 tuscan *ou* thuscan : toscan, italien. R., 58; J.R., XXI, 42.
- Vague : vide (*subst.*). J.R., XVII, 18.
 vecture : transport. J.R., XXXVI, 178.
 vergogner (se) : avoir honte de. J.R., XXXVI, 515.
 vergongneux : honteux. J.R., XV, 198.
 vermet : vers. S., 7.
 viande : nourriture. J.R., XXVII, 77.
 viateur : passant. R., 104.
 vilité : manque de courage. R., 56.
 vinette : épine-vinette (*sorte de berbérís*). J.R., I, 99.
 vineux : bachique. R., *A M d'Av.*, 69.
 viste : rapide. J.R., XXVIII, 113.
 vitupere : déshonneur. R., 134.
 voise *ou* voyse : aille (*3^e pers. du subj. prés.*). A., 9; R., 134.
 voulte : arcade sourcilière. J.R., XXXIV, 82.